

ร้านกาแฟจันทร์เต็มดวง ในคืนที่ จันทร์ไม่เต็มดวง

เราทุกคนต่างมีช่วงเวลา
ที่ไม่ดีบ้างและไม่สมบูรณ์
เหมือนเช่นเดิมจันทร์...

満月珈琲店の星詠み

本当の願いごと



มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี

ห้องศูนย์พัฒนาการหนังสือ



503000810

ร้านค้าแห่งชั้นที่รีเมิ่งในศิลป์ที่จันทร์ไม่เต็มดวง
三月懶惰店の星読みー本当の願いごとー

piccolo

บริษัท อมรินทร์พิพิธ์ แอนด์ พับลิชิ่ง จำกัด (มหาชน)
378 ถนนสุขุมวิท แขวงวัฒนา (บ้านราชนี) เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10170
โทรศัพท์ 0-2422-9999 โทร 4964, 4969 E-mail: info@amarin.co.th

www.amarinbooks.com @amarinbooks Piccolo Publishing

MANGETSU KOHITEN NO HOSHIMONI -HONTO NO NEGAIGOTO-
by MOCHIZUKI Mai (text), SAKURADA Chihiro (illustration)
Copyright © 2021 MOCHIZUKI Mai, SAKURADA Chihiro
All rights reserved.

Original Japanese edition published by Bungeishunjū Ltd., Japan in 2021.
Thai translation rights in Thailand reserved by Amarin Printing & Publishing Public Company Limited
under the license granted by MOCHIZUKI Mai and SAKURADA Chihiro
arranged with Bungeishunjū Ltd., Japan through Tuttle-Mori Agency, Inc., Japan.

หนังสือเล่มนี้ตามพระราชบัญญัติ (ฉบับพิมพ์เดิม) พ.ศ. 2558
ห้าม กากับประกอบ รวมหั่นตัดเย็บเป็นแผ่นบันทึกเสียง ตั้งบันทึกคัณ
ห้ามทำลายแบบและวิธีการอื่นใดก่อนได้รับอนุญาต

อนุญาติครั้งแรก มีนาคม 2566

บัญชีรายรับรายจ่ายของบุคคลของบุคคล

ไม่ใช่สิทธิ

ร้านค้าแห่งชั้นที่รีเมิ่งในศิลป์ที่จันทร์ไม่เต็มดวง / ไม่ใช่สิทธิ: เรียน; พิมพ์พิชัย ฤทธิ์สิงข์: แปล
จาก 三月懶惰店の星読みー本当の願いごとー ภาษาไทย: พิคโคล่า อมรินทร์พิพิธ์ แอนด์ พับลิชิ่ง, 2566.

(4), 212 หน้า.

1. พิมพ์ไทย: น. 2. พิมพ์พิชัย ฤทธิ์สิงข์, ผู้แปล. 3. ชื่อเรื่อง.

นา ๘๙๖

ISBN 978-616-18-5464-5 DDC 895.65

ผู้เขียน: พิชัย ฤทธิ์สิงข์ บริษัทอมรินทร์พิพิธ์ แอนด์ พับลิชิ่ง จำกัด (มหาชน)
ผู้แปล: พิมพ์พิชัย ฤทธิ์สิงข์ ปัญญาใจเจน์ • กรรมการผู้จัดการ อุษณีย์ วิรัตน์พันธ์
ผู้ออกแบบหน้าปก: ไมเนอร์ องอาจ จิรประ • บรรณาธิการอ่านภาษา: ศิริกานต์ พลงาม
บรรณาธิการบริหาร: วิรุณรัตน์ พัฒนาชัยอดุล • บรรณาธิการ: สุทธิดา อรุณวงศ์สานกุล
ผู้ช่วยผู้ฝ่ายการผลิต: อรมาภัณฑ์ ไหหมัดดา • ศิลปกรรม: ชินวัช ยศศิริพันธุ์
ตัดต่อวิดีโอ: รัชฎากร ศรีพรหมฉาย • พิสูจน์อักษร: พรทิพย์ รักก์ทอง
ฝ่ายการตลาด: ฤทธิ์สิงข์ บัวล่องอุ่น

แก้ไขและปรับปรุง

บริษัทอมรินทร์พิพิธ์ แอนด์ พับลิชิ่ง จำกัด (มหาชน)
378 ถนนสุขุมวิท (บ้านราชนี) เขตคลองเตย กรุงเทพฯ 10170
โทรศัพท์ 0-2422-9000, 0-2882-1010

จัดทำโดย

นัยน์ บริษัทบุ๊คเพิร์ฟอร์ จำกัด
108 หมู่ที่ 2 ถนนบางกวย-จันทน์ ตำบลหาสวัสดิ์ อำเภอบางกวย จังหวัดนนทบุรี 11130
โทรศัพท์ 0-2423-9999 www.naiin.com

ราคา 275 บาท

สำเนาที่ซื้อแล้วสามารถนำ โปรดติดต่อ โทร. 08-4438-0313 หรือ 0-2423-9999 ต่อ 6529, 6530, 6532

หากต้องการซื้อสินค้าใหม่ให้หน้าร้านจะสะดวกยิ่ง หน้าร้าน หน้าร้าน ลิฟฟี่จังหวัดอย่างเห็นได้ชัด อันเป็นมาตรฐาน
ให้ความต้องการซื้อสินค้าใหม่ให้ส่งผลกระทบต่อการอ่าน สามารถเปลี่ยนสินค้าใหม่ได้ โดยแจ้งรายละเอียด
 amarinbooks หรืออีเมล amarinbooksclubfan@amarin.co.th

คำนำสำนักพิมพ์

“ความประณานาทที่แท้จริง” หมายความเข้าใจง่าย แต่ความจริง ก็ตับซับซ้อนนัก มีหลายคนคิดว่าตัวเองรู้ดีว่าตนประณานาสิ่งใด รึมุ่งมั่นทำทุกวิถีทางเพื่อไข่่วความมั่นมา เพื่อจะดันพบในวันหนึ่งว่า ตัวเองไม่ได้มีความสุขกับสิ่งที่ทำอยู่เลย ขณะที่หลายคนก็ใช้ชีวิตไปวันๆ ไปไม่รู้ด้วยซ้ำว่าความประณานาทที่แท้จริงคืออะไร

ผู้คนในเล่มนี้ก็เช่นกัน พากษาต่างไม่ล่วงรู้ถึงความประณานาทที่แท้จริงของตนเอง จึงเคืองคัว ใช้ชีวิตที่เหมือนจะเป็นชีวิตในฝันอย่างไม่มีความสุขนัก ส่วนจิตใจก็มีแต่ความขัดแย้งและความไม่สงบ

ด้วยเหตุนี้มาสเตรอร์และเหล่าพนักงานแห่ง “ร้านกาแฟจันทร์เต็มดวง” จึงต้องกลับมาอีกครั้ง เพื่อนำทางเหล่าผู้หลงทางทั้งหลายให้ค้นพบความประณานาทที่แท้จริงจากเบื้องลึกของหัวใจ ความเมตตาของกินแสนอ้วอยและการพยายามทุกทางในราชสตรีอันน่าพิศวง แม้ว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นภาคต่อของเรื่อง แนวกับพยากรณ์ทางในราชสตรีอันน่าพิศวง เมื่อร้านกาแฟจันทร์เต็มดวง แต่ผู้อ่านทุกท่านก็เพลิดเพลินไปกับเนื้อหาในเล่มได้โดยไม่จำเป็นต้องอ่อนล้าเล่มแรกก่อนแต่อย่างใด เพียงแต่คราวที่ได้อ่านเล่มแรกมาก่อนน่าจะเข้าใจเรื่องราวได้ดียิ่งขึ้น ดังนั้น ทางสำนักพิมพ์จึงขอแนะนำให้ทุกท่านอ่านเล่มแรกด้วย

เราหวังว่าหลังอ่านจบ เหล่าผู้อ่านทุกท่านจะตระหนักรู้ถึงความประณานาทที่แท้จริงของตัวเองเหมือนกับตัวละครทั้งหลายในเรื่องนี้นะ

piccolo

สารบัญ

Introduction	3
อาวัมกบท	21
บทที่หนึ่ง ชีสฟองดูราศีกรกฎกับแอปเปิลเคลื่อนนำตาลาราศีธนู	35
บทที่สอง มองต์บลังเดือนมีดกับคืนแห่งปาฏิหาริย์	79
Interlude	117
บทที่สาม จะตากจากพก่อนกับชาเย็นแห่งไฟเย็น	127
บทส่งท้าย	193
สงท้ายจากผู้เขียน	201
สงท้ายจากผู้แปล	206
เกี่ยวกับผู้เขียน	207
เกี่ยวกับผู้วาดภาพปก	208
เกี่ยวกับผู้แปล	209
อ้างอิง	210

— “ร้านกาแฟจันทร์เต็มดวง”ไม่มีทำเลที่ตั้งแน่นอน
บางครั้งปรากฏกลางย่านร้านค้าคุ้นตา บางครั้งเป็นสถานีรถไป
ปลายทางหรือริมแม่น้ำเจียงสูง สนับเปลี่ยนสถานที่ไปตามแต่ใจ
ต้องการ
ยิ่งไปกว่านั้น ร้านแห่งนี้ไม่สอบถความต้องการของลูกค้า
พวกเราขอนำเสนอเมนูของหวาน อาหาร และเครื่องดื่มเลิศรส
แก่คุณเอง
มาสเตอร์แมวสามสีร่างใหญ่ตัวนั้นคงจะกำลังยิ้มแย้มอยู่
ณ ที่ได้สักแห่งในค่ำคืนนี้หรือเปล่านะ

สารบัญ

Introduction	3
序言	21
บทที่หนึ่ง ชีสฟองดูราศีกรกฎกับแอปเปิลเคลื่อนน้ำตาลราชีธนู	35
บทที่สอง มองตัวบลังเดือนมีดกับคืนแห่งปาฏิหาริย์	79
Interlude	117
บทที่สาม จะตากจากพก่อนกับชาเย็นแห่งไฟเย็น	127
บทส่งท้าย	193
ลงท้ายจากผู้เขียน	201
ลงท้ายจากผู้แปล	206
เกี่ยวกับผู้เขียน	207
เกี่ยวกับผู้วาดภาพปก	208
เกี่ยวกับผู้แปล	209
ข้างอิ่ม	210

— “ร้านกาแฟจันทร์เต็มดวง” ไม่มีทำเลที่ตั้งแน่นอน
บังครั้งปราภภกกลางย่านร้านค้าคุ้นตา บังครั้งเป็นสถานีรถไฟ
ปลายทางหรือริมแม่น้ำเจียงสา สับเปลี่ยนสถานที่ไปตามแต่ใจ
ต้องการ

อิ่มไปกว่าันนั้น ร้านแห่งนี้ไม่สอนถอดความต้องการของลูกค้า
ให้กวางเรอาขอนำเสนอเมนูของหวาน อาหาร และเครื่องดื่มเลิศรส
ให้แก่คุณเอง

มาสเตอร์แมวสามสี่ร่างใหญ่ตัวนั้นคงจะกำลังยิ้มแย้มอยู่
ที่ไส้กางแห่งในค่ำคืนนี้หรือเปล่านะ

ຈັນທົກຮ່ຽງດວງລອຍເດັ່ນບັນພໍາ

ຈັນທົກເສີຍວ້າງຂັ້ງຂຶ້ນໂຄແສງບັນທຶກນຳກາ ດຳເນີນເຫັນນີ້ເໜີມກັບການເຮືອນຮູ້

ຈັນທົກຮ່ຽງດວງຈະຄ່ອຍ ທະສະພລັງຈານຈານເຕີມດວງ ພັດຊອງຈັນທົກເສີຍວ້າງສັດສອງລົງບັນສຣພສິ່ງນັ້ນມີບັນຫາທສຳຄັງໃນກາສົງເສົມໄໝໃໝ່ຜູ້ຜົນພົມນາເຕີບໂຕ

ດ້ວຍເຫດຫຸ້ນ໌ “ຮ້ານກາແພຈັນທົກເຕີມດວງ” ຈຶ່ງຈັດໆມຸນໆເສົມຄວາມຮູ້ຂຶ້ນໃນຄືນຈັນທົກຮ່ຽງດວງ

ຮັດຕູ້ຂອງ “ຮ້ານກາແພຈັນທົກເຕີມດວງ” ຕັ້ງອູ້ໄດ້ແສງຈັນທົກ ໃນລານກວ້າງຂອງສວນສາຮາຮະນະແໜ່ງໃໝ່ ພ້ອມຈຸດໄຟໄໝແສງລະມຸນຕາ ມີໂທະດີ້ຕັ້ງເຮືອງອູ້ເປັນກວງງູປັດ ແລ້ວສາມາຊີກມາໆມຸນໆລ້ອມມາສເຕອຣ໌ແມວສາມສີຕັ້ງໃໝ່

ເຂົາດື່ອຜູ້ດູແລ້ວ້ານແໜ່ນ໌ ແລະຢັງເປັນ “ນັກພຍາກຮອງ” ອີກດ້ວຍ

ອາທິດຍົດກັບພໍາຈັນທຶກນຳກາຖຸກຍ້ອມດ້ວຍສິ້ນ້າເຈີນເຂັ້ມ ສາຍຄົມຕັ້ນຖຸຫນາວພັດໂຍໝາ ທ່ວ່າບົງຄວນຮອບຄາເຝຣດູ້ມືແສງສ່ວ່າງສອງເວຼ່າ ທັ້ງຍັນອັນເຖິງ ຈຶ່ງໄມ່ເປັນຄຸປສຣຄຕ່ອກການເຮືອນແຕ່ອຢ່າງໄດ້

ຜູ້ທີ່ມາຮັມຕົວກັນເກືອງຜູ້ທີ່ “ເຂົ້າມໂຍກັນ” ໃນຄືນນີ້ ແມ່ຈະເປັນຂ້າຮັບໃຫ້ແໜ່ງດວງດກາ ທ່ວ່າພວກເຂົາດັບໄມ້ຮູ້ເຮື່ອງອື່ນອາກຈາກຕົວເອງບາງຄັ້ງບາງຄວາງຈຶ່ງໄດ້ມາເປັນສີ່ຍົງຂອງມາສເຕອຣ໌ເຫັນນີ້ເອັງ

ນັກເຮືອນແຕ່ລະຄນນີ້ໂທະຂອງຕົວເອງ ບັນໂດຍນັ້ນວາງ “ນ້ຳເລີມອັນສັງຈັນທົກ” ເຂົ້າໄວ້

ນ້ຳທີ່ຄັ້ນຈາກເລີມອັນສັງຈັນທົກຍ່າງເຕີມເປີ່ຍນັ້ນມີຮັສ

ເປົ້າຍວົມຫວານ ດື່ມແລ້ວແປ່ງໜຳໄປທ່ວ່າທ່າງກາຍແລະຈິຕິໃຈ ແນະກົບຮັບຄົນທີ່ເໜີນຢ້ານສັງເລັກງານ ສ່ວນນັກເຮືອນທີ່ກຳລັງຈະເຮີມເຮີຍກຳທີ່ກວາມກະບຽບຮ່ຽງດວງຈະເປົ້າຈາກນັ້ນ

“ນ້ຳເລີມອັນສັງຈັນມີຄົນແຈ້ງແລ້ວ”

ຈັນ-ວິນສ ຈັບຜົມຕົວເອງພັດທ້າເວາະຍີ່ ຮັດງາກດື່ມນ້ຳເລີມອັນສັງຈັນມີຂໍ້ກົງມີຂໍ້ຂ້າງໜຶ່ງເຂົ້າມາສເຕອຣ໌

“ມາສເຕອຣ໌ ອັນມີຄຳດາມຄ່າ”

“ວ່າມາສີ ວິນສ”

“ທັງທີ່ຢຸກສັມຍັບປິດຢັ້ງຢືນຢັ້ງຈາກຢຸກສັມຍັກລຸ່ມດາວປາລາຄູ່ມາເປົ້າຢຸກສັມຍັກລຸ່ມດາວຄົນແບກໜ້ານ້ຳຕັ້ງແຕ່ປີ.ຄ. 2000 ແລ້ວ ແຕ່ທຳໄດ້ເປົ້າຢຸກສັມຍັກລຸ່ມດາວຄົນແບກໜ້ານ້ຳຕັ້ງແຕ່ປີ.ຄ. 2020 ລະຄະ”

ມາສເຕອຣ໌ພັກນ້ຳຮັບແລ້ວກວດຕາມອັນດາກົດລຸ່ມດາວປາລາຄູ່ມາສເຕອຣ໌

“ມີຄຣຕອບຄຳດາມຂອງວ່າໄດ້ບ້າງ”

ທັນໃດນັ້ນເຕັກຫຸ່ມຜົມແດງກີ່ເທົ່າໂດຍຜຸລຸກຂຶ້ນ

“‘ຢຸກສັມຍັກລຸ່ມດາວປາລາຄູ່’ ສິ້ນສຸດລົງຈາວປີ.ຄ. 2000 ຈາກນັ້ນມີປິດຢັ້ງຢືນເຂົ້າສູ່ ‘ຢຸກສັມຍັກລຸ່ມດາວຄົນແບກໜ້ານ້ຳ’ ແຕ່ທີ່ກິລິ່ນອາຍ່ຂະໜາດຢຸກສັມຍັກລຸ່ມດາວປາລາຄູ່ຢູ່ຈຸດວັດຈຸດວັງໄວ້ ເປັນເພະຍະຢຸກສັມຍັກແທ່ງ ‘ຮາດຖຸດິນ’ ຢັ້ງຄົງດໍາຮອງອູ້ ຈະເນື່ອຍ່ສົບຖືສາມສົບປີທີ່ຜ່ານມາ – ພຸດໃຫ້ຫັດເຈັນກີ່ໄມ້ຕອນຮັນວາຄົມຂອງປີ.ຄ. 2020 ທີ່ຜ່ານມານີ້ ຢຸກສັມຍັກແທ່ງ ‘ຮາດຖຸດິນ’ ດີ່ໄດ້ຈົບລົງແລະເຂົ້າສູ່ຢຸກສັມຍັກແທ່ງ ‘ຮາດຖຸດິນ’ ແຫດກາຮົນຕ່າງໆ ໃນປີ.ຄ. 2020 ງັງເປັນຜົດພວງຈາກການປິດຢັ້ງຢືນຢັ້ງນັ້ນເອັນ”

ເມື່ອກລ່າງຈົບ ເຂົາກິນ້ຳລົງ

ຂໍ້ອຂອງເຂົາດື່ອມາຮັສ